

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak że kapłani nie byli w stanie (tam) ustać* z powodu obłoku, aby pełnić służbę, ponieważ chwała JAHWE wypełniła dom JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak że kapłani nie byli w stanie tam ustać przy pełnieniu swojej służby, ponieważ chwała JAHWE napełniła świątynię JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak że kapłani nie mogli pozostać i pełnić służby z powodu tego obłoku, bo chwała JAHWE napełniła dom JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak iż się nie mogli kapłani ostać i służyć dla onego obłoku; albowiem napełniła była chwała Pańska dom Pański.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i nie mogli kapłani stać i służyć dla obłoku, bo była chwała PANSKA napełniła dom PANSKI.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłani nie mogli pozostać i pełnić swej służby z powodu tego obłoku, bo chwała Pańska napełniła dom Pański.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak iż kapłani nie mogli tam ustać z powodu tego obłoku, aby pełnić swoją służbę, gdyż chwała Pańska napełniła świątynię Pańską.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nie mogli kapłani pozostać, aby dalej pełnić służbę z powodu tego obłoku, gdyż chwała JAHWE wypełniała dom JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłani nie mogli więc dalej spełniać swojej posługi, gdyż chwała JAHWE napełniła dom JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie mogli kapłani spełniać [swych] obrzędów z powodu obłoku, bo Chwała Jahwe napełniła Świątynię Pańską.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священики не змогли стояти служити через присутність хмари, бо Господня слава наповнила дім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z powodu obłoku i kapłani nie mogli zostać, by pełnić służbę; bowiem majestat WIEKUISTEGO napełniał cały Przybytek WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I z powodu tego obłoku kapłani nie mogli tam stać, by usługiwać, bo chwała JAHWE napełniła dom JAHWE.

¹⁾ <x>20 40:35</x>